



Boletín mensual Suzuka

スペイン語版 **mayo del 2012** №85

Confirme el contenido de certificado de domicilio provisorio

A partir del 9/julio podrá solicitar el certificado de domicilio (Juuminhyou) para extranjeros igual que como los japoneses. La familia de extranjero con japonés, se registrará juntos y se puede conseguir el certificado de domicilio escrito todos los miembros de la familia.

En el inicio de mayo se les enviará notificación de libro temporal y confirmación de composición de familia. Por favor confirme el contenido. Si hay algún error, vengan a la ventanilla de división de asuntos ciudadanos con el registro extranjero y los documentos para confirmar.

<Información: División de Asuntos Ciudadanos ☎059-382-9132 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp>

◆ Reunión explicativo del nuevo control de inmigración y registro básico de los residentes para extranjeros
 Día: 13/may (dom) 13:30-15:30 Lugar: 12º piso de sala de reunión de municipalidad.
 Interprete: Tagalo, Portugués, Español.

<Información: MIEF ☎059-223-5006 ✉mief@mief.or.jp>

Power up Suzuka Guenki Matsuri

Día: 20/may (dom) 11:00-16:00

Lugar: Suzukashi Shiminkaikan (Al lado de la municipalidad)

Entrada: Gratuito

✓ **Secciones de experimentos (fuera) 11:00-15:30**

Ise katagami, Kokedama, Motocross,

✓ **Escenario de atracciones de Suzuka. (parainfo) 11:00-14:40**

Show de caligrafía, Capoeira, Talk show de motocross, Batería, banda de rock,

Baile con espada, Piano, Góspel, Baile de Yosakoi, Orquesta.

✓ **Comidas típicas de Suzuka (fuera) 11:00- 15:30**

Anago Sushi, Curry Ramen, Tenmusu, Okoge men, parillada, Dulce de té, Mini cruasán

✓ **Discusión y simposio (parainfo) 15:00-16:46**

Tema de discusión: reducción de desastres para sobrevivir Profesor: Atsushi Kawaguchi (universidad de Mie)

Simposio: Suzuki Eikei (presidente de Mie), Suematsu Noriko (Alcalde de Suzuka), Kawaguchi Atsushi, Hattori Takaya (JC)

<Información JC Suzuka ☎059-382-6288>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12/abr (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N° 24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,367
Peruanos.....	1,411
Chinos.....	1,046
Norte y Sur Coreanos	672
Filipinos.....	468
Otros	1,051
Total.....	8,015

(según datos de marzo del 2012)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta marzo del 2013.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Búsqueda de residentes para los apartamentos municipales

<Información: División de viviendas>

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Busca de personas que desean someterse a un reconocimiento general de seguro nacional de salud

<Información: División de seguro de salud y pensión>

☎059-382-7605 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Familia sin anciano o impedido físico (3º o 4º piso)
No se puede solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	1	¥16,400~ ¥32,200
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	2	¥20,800~ ¥42,500

Familias con ancianos o impedidos físicos (1º o 2º piso)

Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	3	¥14,500~ ¥32,200
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	2	¥20,300~ ¥42,000

No hay requisito familiar para solicitar. (2º piso)

Shiokazenomachi Isayama Higashi Isayama 2 chome	3 o 4 pisos Contra fuego	2	¥25,100~ ¥49,700
--	-----------------------------	---	---------------------

- ※El número dentro de parentesis es de precedencia.
- ※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
 - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
 - Vive con familia (Incluye prometido)
 - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
 - No está retrasado en el pago del impuesto.
 - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
 - No ser miembro de Yakuza.

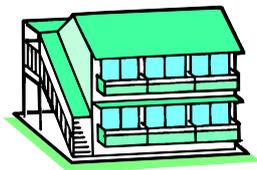
Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 7 y 18 de mayo.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el comienzo de julio.

Temporada de entrada: Final de julio.

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición se cambiará el contenido y número de pisos.



Destinados: Personas que reúnan los siguientes requisitos.

- ※ Estar inscrito en el seguro nacional de salud en el 1/abr/2012.
- ※ Nacidos entre 3/abr/1938 a 2/abr/1982.
- ※ Estar inscrito en el seguro nacional de salud durante el año fiscal de 2011 y no están retrasados en los pagos de hoken.

Período: Del 1/Julio hasta el 30/noviembre.

Lugares: Los médicos autorizados en Suzuka.

Contenido de examen:

Entrevista, Percusión, Exámenes de recto, presión arterial, electrocardiograma, uroscopia, de heces, de sangre, radiográfico de pecho, examen de estómago (radiografía o endoscopia)

Vacante: 2,300 personas (Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo)

Cuota: ¥8,000

Inscripción: Escriba "Ningen Dokku Kibo" en frente del sobre o postal (una por persona) y al verso su número de la tarjeta del seguro (Hokensho), Código postal, dirección, Nombre, Fecha de nacimiento, Sexo, Número de teléfono en una postal y envíe a la División de seguro de salud y pensión (〒513-8701 Hoken Nenkin ka) hasta las 17:00 del 11/mayo.

- ※ No se puede solicitar por teléfono, por fax ni por e-mail.
- ※ Personas que han hecho este reconocimiento, no tienen que recibir el examen especial (Tokutei Kenko Shinsa).

Curso de capacitación preparatoria laboral Para descendientes japoneses

<Información: JICE ☎052-201-0881>

Temporada (plan):

Clase mañana/tarde: De inicio de junio a final de agosto.

Clase noche: De inicio de junio a final de septiembre.

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka
Contenido: Estudio de idioma japonés y informaciones necesarias como modales y leyes para trabajar en japon.

Destinado: Extranjeros mayores de 16 años y tiene el visado de "Nihonjin no Haigusha", "Eijusha", "Eijusha no haigusha", "Teijusha". Personas que están buscando trabajo, quieren aplicar la capacidad para conseguir mejor trabajo.

※Este curso es gratuito.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Preparativos iniciales

- Antes de preparar la comida, lávese las manos y los alimentos.
- Mantenga la tabla y los cuchillos limpios y utilice elementos específicos para la preparación inicial.
- Descongele sólo lo que va a usar. No vuelva a congelar lo descongelado.



Información de la provincia de Mie

Impuesto de vehículos de placa blanca

<Información Oficina de impuestos de Suzuka ☎059-382-8660>

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000 cc	¥29,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500
1501 cc~2000 cc	¥39,500	4001 cc~4500 cc	¥76,500
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
2501 cc~3000 cc	¥51,000	6001 cc~	¥111,000

Jidousha zei es el impuesto de vehículos automóviles para un año entero. (De Abril al proximo Marzo) referente al dueño el 1º Abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de Abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista mencionada ↗



Competición de adivinanza en bosque

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>
☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Día: 19/may (Sáb) 10:00-15:00

(sale a las 9:00 de puerto de Shiroko)

Lugar: Bosque de Kameyama, Parque de Meihan

Contenido: Competición de adivinanza en bosque, pesca en torrente montañoso. Hay premio y almuerzo.

Costo: Gratis.

Vacante: 10 alumnos de primaria y su tutor. Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.

Organizador: Asociación forestal de Suzuka, Asociación de pesca de Suzuka.

Solicitud: Informar por mail o por tel a la división de Agricultura, Silvicultura y Pesca su nombre, dirección, grado de niño y teléfono.

Actividades

Actividad cultural de este mes

Día de niños(kodomo no hi)

El 5 de mayo es día de niños. Este día celebra la salud y crecimiento de niños. En casa colocamos Koinobori (pez que pasan por el viento) y cascos militares(Kabuto).

Comemos dulces típicas como Kashiwamochi y Chimaki.

◆Gran cantidad de Koinobori

Está decolado llenos de koinobori

Périodo: Hasta 6/mayo(dom)

Lugar: Centro de cultura de provincia de Mie(Tsu)



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor	Solicitud
Igan Cáncer de estomago (Por barío) Personas mayores de 40 años.	8/jun(vie),17/jul(mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000 ¥500(mayor de 70 años)	Desde 25/mayo
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.				
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	10/jul (mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500	Desde 25/mayo
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



Examen de japonés por internet e idioma japonés en dibujos animados

★Sushi test

Se puede analizar su nivel de idioma japonés en la página web de la fundación japonesa. Este examen es para los extranjeros de nivel básico de idioma japonés. Primero registre sus datos.

URL : <https://momo.jpf.go.jp/sushi/>

★Japonés en dibujos animados y manga.

Los personajes de dibujos animados y manga hablan a su manera. En Manga aparecen muchos Kanji. Podrá aprender los kanji a travez de juego de adivinanza.

URL : <http://anime-manga.jp/>

Mapa conveniente para la vida en Suzuka

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

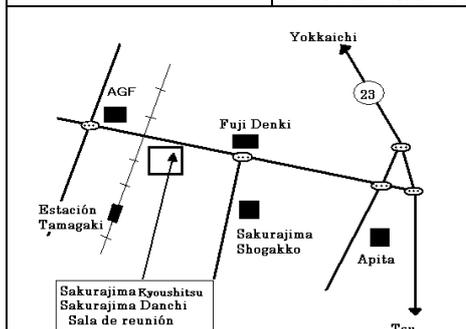
<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



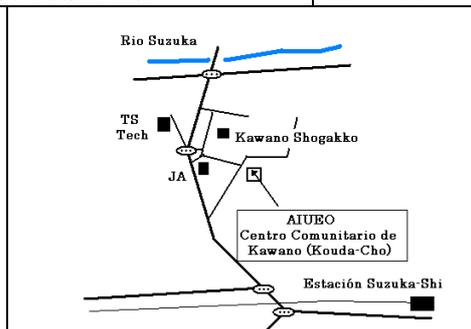
Curso de japonés y clase de refuerzo



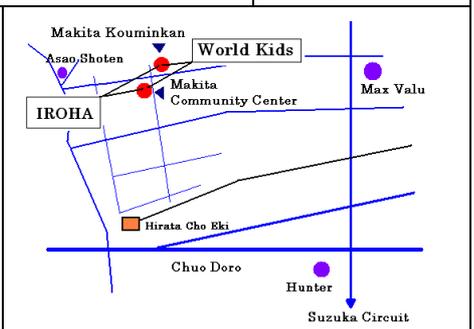
Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	12,19,26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	9,16,23,30 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	12,19,26 10:30-12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	10,17,24,31 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	12,19,26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids